

فاینی پیدر ل بک تادا . ن : ئ نریک ئ ندرسن ئ مبرت ئ نل یز و : یوسف عز دین

کورت ئ نل یز کی تکستی فاینی پیدر ل بک تادا

{نووسر ئو د نووست کد توانت و خو ندریش ئو د خو ندرتو و
کد دیوت} برخیس

ئم تکست گان و یی نووسری ئرژ نینی ئ نریک ئ ندرسن
ئ مبرت، بر سه ره اتی ئو پیاوی ک با ل گ گ خ ی بردی، تکست ک
دیوت ق ناع ت پ بکات ک هر بر با استی ک س ک ه ی و ناوی
پیدر ی و پاش تووش بوونی ب ن خ شی کی ن ناسراو و
دستنی شانند کراو ل ووی زانستی و، ه دی ه دی ک شی بر و ک م
بوون و داب زین د چت و تا دوا جار و ک پ ی با بند یان با ن ک
با د توانت بر زیبکات و و ل گ گ خ ی بیات!؟

دانری ئم تکست ل گ گ شاراو ترین و کاریگ رترین خونی د رینی
بنیاد ماندا مام د کات؛ ئویش ح ز و خولیای فین. .
توانیووی تی ناواز ترین تکست کی یالیزی جادوویمان ب
بخو و ق ن ت و ل ف زای کی فراوان و برینی داه ندران دا، فاینی
پیدر بکات ووداو کی نام لوف و سامناک!؟

د کرا خودی نووسر، ئم بیر ک ناواز و س یرو س م ر یی
ک با داب زین و ک م بوون و ی ک شی پیدر د ست پ د کات و دوا جار
د ب ت ه کاری بر زبوون و و فاینی؛ ل نووسین و ی ن ف ت و ن ف ل لا
و م مان کدا ب کار به ن ت، ب مام ئ نریک ئ ندرسن ئ مبرت وای
ن کردوو و ئ گ ر ک س کیش بیوت ئم بیر ک ی بد زت و ل ژانر کی
ئ د بیدا ت وزیفی بکات، ب ب ئا ماز دان و ک شفکرنی س ر چا و ی
دزیی ک ی، ت س ورد ک م پ ش ه ر شت ک، ب ئ د بی و ب ب ی
بران بر ب خو ندرانی خ ی کردوو. . ک وات ه رگیز ن یویستوو ب
ئ و خو ندر ر نموون یی بنووست ک ئیم برت ئیک باسی
ل و کردوو!؟ یان ت س ووری ن کردوو، خو ندر کی زیر ک ه ب ت و
دزیی ک ی ک شف بکات و ئیتر ل و ه موو دیوار کانی ئ و ک شک ی
سا ن ک ب دزینی ئ د بیاتی جیهانی پ ک و ی ناو، و ک پوولی
د مین ی ک ل دوا ی ی ک د و و خ ت!؟

ئا شکراش دزین جیا ی ل ک و ت ن ژر کاریگ ری، یان ئیلهام و رگرتن

لـنووسـرانی تر و یان زـر شـوای تری گـگـپـدرای ئاشکرا، وک
تـوزیفکردنـوی فیکرـیک بـئامازـکردن بـئـس و فـسی سکچـا
نـرـتیفـکـی و دانـرـکـی. وک جـلالـددینی مـی دـفـرمووت؛
هـرجیـک فـربوویـن بـهـهـکـانیشمانـو، لـءـتارـو فـربوویـن.
مـستی لـعاریف و شاعیر؛ ءـتاری دانـری لـژیکی باـندـی.
ئـنریک ئـندرسـن ئـمبـرت، زـر بـسادـی و بـگر و گـ،
بـخوـقاندنی فانتازیایـکی تایبـت و تا اددـیک هاوشـوی ئـو
ئاـوگـای بـسـر کـسایـتی گریگـری سامسای کـسایـتی نـفـلای مـسخـ
ی کا فکادا دـت، ئـوگـایـکی تایبـت بـسـر پیدری کـسایـتی سـرـکی
کورنـ نـرـتیفی، فـینی پیدری لـبـکـتادا دـت. هـرچـند پیدری وک
گریگـری سامسا، نا بـتـ قالـنچـ؟! بـکو پیدری هـر پیدری، لـشکـ
و شـو بنیادـمیـکـی خـیدایـ و گـورـترین گرفتیشی دا بـزینی
بـردـوامی کـشیـتی، تا کار دـگاتـ بـرزبوونـو و فـینی. ئیتر
بـناچاری پیدری داوا لـژنـکـی دـکات:

{- هیـبـ. بـزـحمـت لاقم بـدـبابی کتـبـکانـو بـستـرـو.. تا
پزیشکـکـ دـت و چارـیک بـ ئـم دـردی من دـبینـتـو..
هیـبـ گوریسـکی قـوی و پـیژـیکـی هـنا، بـتوندی گوریسـکـی
بـلاقیـو گـرداو توند بـرـوخوار ایکـشا.. جـستی لـبنمیچـکـ
جودا بـو و وک باـنـک بـنـو ژوورـکـدا فـی و پاشان نیشتـو.}
ئـو گـمـیـی ئـم نووسـر ئـرژـنتینیـ لـگـخوـندری دـکات،
جیاواز لـگـ زـر شـوای دیکـی نووسینی ئـدبیات، کـم تا زـر
و لـزـر کاتدا بـمـبـستی درـژکردنـوی مـودای تـکست، کـمـمـک
و سفی بـ کـک و پـرگرافی زیادـو دیالـگی بـزیاد تـ ئاخراو و
هـندک شتی تری تـکـ دـکرت؛ تا هـندـی نووسـر مـبـستیـتی درـژ
بـتـو.

لـم تـکستـو تـکستـ نـرـتیفـکانی تریشیدا، ئـنریک ئـندرسـن
ئـمبـرت لـپانتایـکی زـر بـرتـسک و لـمیانی کـترین وشـو
دـربـیندا؛ فراوانترین و بـرینترین شـوازـکانی گـانـو
دـخوـقـندت، ئـم جـگـلـوی لـم تـکستـدا، پیدری تا ئـوپـی
فـین؛ لـبـکـتادا دـفـت و کـتایی تـکستـکـش دـبـتـ سـرـتاو
دـسـکـکی تری گـانـو و بـتـواوی خوـندـر ووبـووی چـندین
پرسیاری دیکـ دـکاتـو؟

ئـلبـرتـ ما نگوـل دـت:

{ کاتـک کـبـینگ بـگـنجی لـهـندستان، هـوـمین نـرـتیفـکانی خـی
نووسی، دـبا پـیوستـبایـ بـو مـودایـی کـژنامـیک بـی
دیاریدـکرد. با بـمین ژنامـکـی داو لـنووسینـکـیدا هـزار

وش تپننکات؛ بام لگن ئو شدا سکرکوتوو بوو ل نووسینی
ئو تکست ناوازاندا، کاتک پانتایی نووسین برترسک کرایو،
واتای ئو نیی ناتوانیت بنووسیت؟!}

کوات هچرچرند درژ دادی و زر بر بی قوار یکی برچاو ل دنیای
ئد بیاتی گنن ودا داگیر دکات، بتایب تیش لئستادا، بام
همیش کم تا زر کم مکر نووسری زر باش ل دنیای ئد بیاتدا
هوون، کتوانیویان ل مودای کم مکر وشو پبرگرافی
دیاریکراودا، فزای کی زر گورتر و کاریگرتر ل فزای زرک
ل مان درژکان بخووقنن! ئنریک ئندرسن ئمبتر، یکرک
لو گنن و دگم نان ی کر بم بست و ل پناو دروست کردنی
شواز کی نوی گنن و نوی ئنتی؛ بهر درژدادی و زر بر بیکی،
جرک ل کورت و چ و پوختکردن و هاوچرخانی ل دنیای
گنن ودا داهناو کر هر ل سرتاو هتدات دریای کی بر
ک تا ل مانا و دلالت و سیمبل و خوندن و یکی نوی کرچریان،
به هوو ئو ل دنیادا دگوزر؟

چرند سیر هدی هدی پیاوکر کشی کم بکات و دواجر بفقت؟
چرند سیر پویست بکات وک با نکر بر پتکر بشوئکر و شتکی
بدیت، یان بدست و بیگری و بترسیت لوی کر نابت پتکت
لدست دبرچت، چونکر بوونی ئو پت ل دستدا گرنتی مان ووی
ئو کس ی لای ت و ل نو خان واد و کم مکر یدا.

دشت خوندن و یکی سیری تکستی فینی پیدر ل بکر تادا،
بتایب ل گور خوئکر کی وریاو ب د ن ب ل دزین ووی
کدکاندا، بلا دا بمانبات و نرانین ئم تکست چرند سامناک و
بگر زر سامناکر ل و بانیی کر گریگری سامسای تدا د ب ت
قالنچ و دواتر چن دنگی دگت و چن چنی ل شرماندا ل پشت
کرلوپ لکانی ژوور کیدا خی دشارت و و چن چنی وامان
لدکات، وک خی هست ب نام بوون و ترانان ئنت لژی و
کولتووری و زیاریدکان بکین.

پیدر ل جوگرافیای کی بر فراوانتر بر راورد لگن پانتایی
ژوور کی کسای تی سکر کی نفلای مسخ هتد سوو ت؟ بام
سامناکی کش سووک بوونی بر د وامی و ترسی ل فین، بر جرک
ک خوئکر دزان ت، فین لای ئو کارسات و نگی تی و بر بوون و
خران و هتد ران ب نو ب شای کی بکر تا!؟

نووسری ئم تکست ل سای ۱۹۱۰ هات ت دنیا و ل ۲۰۰۰ دا کچی
دوایی کردو و ل دنیای ئد بیاتی جیهانیدا نووسر کی ب نام ی و
تکست و کتب کانی لوان (میتد کانی هتد س نگانندی
ئد بی) و (کورت نرتیف / تیر و تکنیک) و رگ دراون ت س

زېږېدلى زما نه زیندوو کانی دنیا .
لېزانکې هارڅاردی ئېمریکى ئوستادی ئېدې بیات بوو و لېساى ۱۹۶۷دا
بېته ئېندامى ئېکادیمیای ئېمریکى و لېساى ۱۹۸۷یشدا بېته ئېندامى
ئېنجومېنى ئېدې بیاتى ئېرژېنتین.

فېنى پیدر لې بېکېتادا

دوو مانگې وېکې خېتې، تا ئې و پېې مېترسیدار بوون دېردېدار،
پزېشکېکې لېم حاې بېزار، چونکې هېشتاکې نه خېشېکې پیدر،
جېرکې پېنهان و نه ناسراو؛ هېر بېې نه یتوانی چارېسېری بکات و
چاکبوونې وې نه خېشکېشى دایې دېست قېدېر و ئېویش وردې وردې،
ئارامى دې و دېروون و ئې و سوکنايې تیې کېلې دېستى دابوو، بېدېست
هېنایېو. . بېمېام زېر لېو لاواز بوو بوو، ئېمېش هېموو شتېک بوو. .
پاش چېند هېفتېکې لېخ مېماس دانی لېنو جېگېدا، بېته واووی
شیفای بې هات و چاک بېو. . هېوېدېدا بېر لېلې و لاوازیېکې
نېکاتېو، بېمېام کاتېک گېشتې ئېوې هېست بېکېشى خې نهکات،
بېژنېکې وت:

▪ هېست دېکېم ئېندو تېندروستېم باش. . بېمېام نازانم بې وا
هېست دېکېم، وواېت و شېوېم هېچ پېوېندیېکې بېمنېو
نېبېت!! کېشم سووک و لېژې لېژ هېر دېلېخې خېرېکې بېحم
جېستېم جې بهېت.

▪ پېر بوویت (لېوېمېدا ژنېکې وتى).
▪ لېئېستادا پېدېچېت و ابېت.

لېسېرېخې خې پاراست و لېپانتایى خانووکې یدا لېجموچېدا
بېردېوام بوو. . خواردنې دایې مرېشکان و ئالیکې لېبېردېم
بېرازاندا بېکرد، پاشان قېفېزې چېلېکېکانى بېلېنگېکې کېسک
بېکېکرد، دواتر دارو تېختېکې بېیوېو بېلېرېبانېکې یېک
چېرخېی کېلېگېراجېکېو هېنابووی گواستیېو.

بېژان دېوواو جېستې پیدر تادېت سووکېتېر دېبېت. . شتېکې زېر
نامې. . چا و کلېری و بېشایېک لېناوېو، وایلېکردېوو هېست
بېخاوبوونېوېکې بېزارکېر بکات. . ئېم خاوبوونېوېی بېباېن و
بېقېهېوا دېچوو.

بېتوانستېکې با؛ توانی باز هېبېداتې سېر دیوارکېو بېپېاندى
پېنج پل، بېسېر پېژکېدا سېرکېوت و بېخې هېدانکې سېوېکې

لـبـرزایـی درختـکـ کردو.

{- خاسبوونـوت لـنـخـشی، لـجاران زـدـتر دـچـتـ پـش!!}

پیدر زـر ترسا، خـرایـی جموجـی؛ تووشی دـاوکـی کرد، چونکـ
بـلای ئـو و ئـو خـرایـی جموجـی کـه هـیبو و شتـکی ئاسایـی نـبوو..
بـبـ ویستی خـی لـسـر ئـم یتمـ بـردـوام بوو.. ئـژـکیان
لـبازدانـکـدا سـرکـوتوو بوو کـبـسـر پانتایـی مـیدانی
خانوو کـیانـو، لـهـوادا بـهـواسراوی مایـو.. ئـم شتـکی
نااسایـی بوو، بـمـام جـگـی سـرامی نـبوو..

ئـو سـیرو سـمـریـی کـبـسـریدا هات، لـو بـیانـیـدا بوو کـو
هـر بـیانـیـکی تر، اها تبوو بـوریـی و ئاگایـی و هـنگاو بـر
تـویـلـی ئـسپـکان بـت.. چونکـ دـیزانی یـک پـداکـشانی بـنـپـی
بـعـرددا، بـس بوو بـ ئـوی هـبـزـتـو و بـدرـژایـی هـی تـویـلـی
ئـسپـکان بـهـوادا بـفـت.. هـر بـیـ قـی لـهـکردو پاش ئـوی
خـی دایـ پـا قـدی درختـکـ، دـستی دایـ تـورـکـو و لـناکاو خـی
بـفـدراوی دوور لـتـورـکـ بـنیـو.. تـورـکـ هـیخـتـانـد..
هـستیکرد کـئیدی دـفـت.. تاوـکـ اوـستا، تا بـوانـتـ جـگیربوونی
تـورـکـ؛ ئینجا هـندـی بـرزایـی بـنمیچـکـ لـهـوادا بـرزبـو، و
پـکـ هـوای پانکـ بـریکردبـتـو، کـوتـفـین و پاشان بـهـوری
گـایـو و جارـکی تر لـشوـنجـگـیـکی سـر عـردـق و تـقـکـ
ئـقرـیگـرت. بـدـنـی کـوتـلـرزین و کاتـک باوـشی بـقـدی
درختـکـدا کردبوو، ئـنگی مردووان لـووکاری نیشت.
خـرا ژنـکـی گـیشـتـلای..

▪ هـیبـ، هـگـامـو و بـر و ئاسمان فـیم!

▪ قسـی پـوـوچ! هـیچ بنیادـمـک نیـی بـر و ئاسمان

هـگـتـو.. چیت لـ بـسـرها توو؟!

پیدر دـستیکرد بـباس و خواسی ئـوی بـسـریدا هاتبوو، تا
قـنـاعـتی پـهـنـت.. بـمـام ژنـکـی باوـی بـوودانی ئـو
موعجیزـی نـکردو سـرکـنـی کردو وتی:

▪ ئـمـت بـیـ بـسـردا هات، چونکـ هـمیشـ بیر لـو دـکـیتـو

بـیتـ یاریزانـکی سـرکـ.. چاوـی ئـمـم لـدـکردیت..

ئـزیزـکـم یـک بازی لـم جـر، ئـژـک لـژان ملت دـشکـنـت.

▪ نا.. نا.. (پیدر جـختی کردو).. من ئـستا لـرـو دـخـزام

و ئاسمان لـلای من وکـ هـدـرـکی لـهاتبوو!!

پیدر دښتی لږنږو قښی ئو درخت بډا کڅی پ اگیرکردبوو،
باوښی کرد بڙنکڅیداو لږنکڅی بډو ماو ویا ندا، کردیی
کڅکڅی اگیرکردنی.

▪ مډرڅ خښو ښت کڅم (هیډ وتی).

لڅکات کدا باوښی بڅستیدا کردبوو، وک ئو وی حڅوانکی بچووک
بڅت، ئاوا دڅگوشی. خوازیار بوو، بډو مډرگڅ هڅبڅت و
لڅو ښدډر خڅی حڅشار بدات.

▪ پیاو کڅ، تڅ منیش لڅگڅ خڅتدا اډکڅشیت. ئو وتا
بڅم بڅستی هڅفڅین، هڅد بڅزیتو!!

▪ دڅبینیت، چڅند ترسناک لڅم وداکڅی بینین بترازڅیت! هیډ
تڅنها یڅک جووڅی ساناو سڅفڅری ئاسمان دڅست پڅدکات.

دڅم و عڅسر، پیدر بڅه منی دانیشتبوو، گا تڅوگڅ پڅکانی
څڅژنام یڅکی دڅخو ښدو، لڅناکاو لڅناخو توند پڅکڅنی. ئم
پڅکڅنښڅ چوو نڅو هڅناویدو و پاشان وک بڅقڅک، بڅچڅشنی
خستڅکاری بزوو ښڅری مڅکڅن یڅک، لڅهڅکڅشانی بډو سڅریدا تڅقڅی
لڅهڅسا. خڅشنوودیی و شادیی کڅی، بڅفڅینی؛ بوو ترس و
هاوارکردن.

هیډ بڅخڅرایي فریای کڅوت و توانی لایڅکی پانتڅکڅی بگرڅت و
بډو زڅمین اڅیکڅشڅت.

ئیدی هیچ گومانڅکی نڅما. گیرفانڅکانی پ لڅبارستڅقورسایي؛
بزماری گڅور و وردڅ ناسن و قوڅقوشم و بډرد کرد.

بڅهرحا، ئم سڅنگ و قورسایان، کڅشڅکی زڅریان بڅجڅستڅی
زیادکرد. خواروڅچ بڅپلیکانڅکاندا بډو ژووړکڅی اڅیکرد.

بڅنا حڅتی توانی جلاکڅکانی لڅبډر خڅی دابکڅنڅت. ژنکڅی
گیرفانڅکانی لڅسڅنگ و قورسایي خاڅیکردو. پیدر لڅسڅر جڅگڅکڅی
اڅکشا، بڅام چڅن ئم دیوو ئو دیو بکات لڅپڅخڅفڅکڅیدا!؟
لڅکات کدا دښتی بڅکڅکڅکڅی سیسڅم کڅو گرتبوو، بڅژنکڅی وت:

▪ هیډ. دڅبڅت بڅجڅگیری بمڅنم و، ناما قووڅ بڅنووساوی
بڅبنمیچی ژووړکڅو بڅخڅوم. سبڅینڅ بڅیانی بانگهڅشتی
پزیشکڅ بکڅ، تا بزانه چیم؟! تا سڅقامگیرو جڅگیر بم؛
هیچم لڅ بڅسڅرنایڅت. بڅام کڅمترین جووڅو لڅرزین دڅمخاتڅ
فڅین.

▪ حڅز دڅکڅیت کڅمک بڅرڅوسڅر بڅررت بکڅم و؟

- نا سپاس ئاوا باش.
- هیوادارم شۆ و کی شاد بۆ بک.
- هیب گۆ پک بکوژنډر و.

بـیانی کا تـک هیب چاوی کرد و، پیدری بـنووساوی بـبنمیچ ک و
بینی، وک با ن یان زار ک بـباوش هـگیرا بـت خـفتبوو!!

- پیدری (هاواریکرد) لـبنمیچ ک و رـخوار.

پیدری بـترس و تـقین و وـخـبـرهات.. گشت بـشـکانی جـستـی
دـئـشان.. پـشـئـوی بـخـوت، ماوـیـکی زـر لـژر پـتـکـدا ئـملاو
ئـولایکردبوو.. ویستبووی خـی ئاـوـژوو بـکـاتـو.. هـوـیدا بوو
بـرـوسـر خـی هـبـدات، بـکو بـوتـه خوار و، بـمـام پـتـکـی
سـری بـر و خوار و ئـایـکـشا بوو.

- هیب.. بـزـحمـت لاقم بـدـابی کـتـبـکان و بـستـر و.. تا
پزیشک ک دت و چار یـک بـ ئـم دـردی من دـبینـت و.

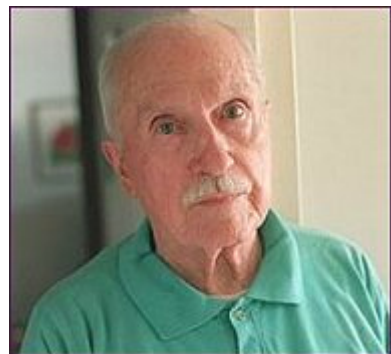
هیب گوریسـکی قـوی و پـیژ یـکی هـنا، بـتـوندی گوریسـکی
بـلاقی و گـرداو توند بـر و خوار ئـایـکـشا.. جـستـی لـبنمیچ ک
جودا بـو و وک با نـک بـنـو ژوو کـدا فـی و پـاشـان نـیشت و.
دـرکـی ژوو کـ کراو بوو، تـوژمـکی هـوا جـستـ سووکـکی پیدری
گسک داو وک پـتـک بـر و پـنـجـر ک بـریـکرد و؛ هـمـو و ئـم
بـخـرا یـکی سـر سـا مـر و ویدا..

کا تـک گوریسـکی لـنـو دـستی خلیسکا، هیب قیژاندی.. دـیـبـینی چـن
مـرد کـی بـپـنـجـر کـدا چـوو دـر و لـژر وک با نـک
نـگـا و نـگ، بـئـاسـمانی ئـو بـیـانیـدا، توندو خـرا بـر و سـر
بـر زبـو.. دوورکـوت و تا بوو خـاک و پـاشـان لـبـر چـاوـان بـز
بوو.

ژـدـر

- سـرچـاو و وـرگـان نـکـمـان
https://www.almothaqaf.com/index.php?option=com_content&view=article&id=62942&catid=162&Itemid=305

- سـرچـاو و نـرـتـیـف ک بـزـمـانی زـگـماکی
نووسـر ک <https://ciudadseva.com/texto/el-leve-pedro/>



ٲٲ نرٲك ٲٲ ندرسن ٲٲ مٲٲرت ٲٲ نالٲٲز